

Русский язык 204

Работа на неделю № 9

8–ое марта по 15–ое марта

### **На понедельник, 8–ое марта**

Пожалуйста, переведите фразы 1–6 на синтаксисе (handout for 5 March; see the site).

Набоков однажды говорил, что он читал детектив, где все ключи были напечатаны курсивом. Вот так здесь у меня “ключи” напечатаны жирным шрифтом.

(Nabokov said that he read a detective novel in which the clues were printed in italics. So I have put my clues in bold face.)

Прочитайте “ключи” (the clues) 7–15 на том же самом handoute на 5–ое марта.

Переведите ключ (7) с русского на английский. Напишите по–русски (8-9): Раскольникову снилось, что... (write in Russian where he was in the dream, how old he was, whom he was with; the road; the cemetery; the tavern; memories. One paragraph.) Спасибо!

### **На среду, 10–ое марта**

**Пожалуйста**, пишите о ключах (12), (14), (15): что они значат в психологии Раскольникова. Полстраницы.

Спасибо.

### **На пятницу, 12–ое марта**

Начните читать главу 6, стр. 106–110, о Лизавете.

Синтаксис на неделю

1. То, что вы говорите, меня интересует. What you say interests me. (That which...) 1a. Weakly stressed что: То, что вы говорите, меня интересует. I'm interested in the fact that you are talking.
2. Я боюсь того, что вы говорите. I fear what you are saying. Or: I fear your talking.
3. После того, как вы прочтаете главу, напишите рецензию. After you have read the chapter, write a review.
4. Перед тем, как начать роман, прочитайте мои замечания. Before starting the novel, read my commentary.
5. Я рад тому, что вы здесь. I am glad you are here.
6. Спасибо за то, что вы мне написали. Thanks for writing me (weakly stressed что). Or: Thanks for what you wrote me.
7. Я доволен тем, что вы так хорошо работаете. I'm satisfied with the fact that you are working well. Я доволен тем, что вы говорите. (ambiguity)

Translate:

1. Before calling Mother I finished my work.
2. After leaving the room I went to the bar.
3. I fear what you are doing.
4. I am satisfied with your work. I am satisfied with the fact that you are working.
5. I am glad you came.